

Иностранный за 100 дней

Д. Л. Петросян

**ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС
АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.19(075.4)
ББК 81.2Арм-9
П30

Петросян, Джейни Левоновна.

П30 Интенсивный курс армянского языка для начинающих / Д. Л. Петросян. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 256 с. — (Иностранный за 100 дней).

ISBN 978-5-17-154138-5

Джейни Левоновна Петросян — преподаватель армянского языка, а также билингв. Её авторская концепция изучения языка учитывает нейробиологические особенности человека и позволяет изучать язык легко и эффективно.

Данное учебное пособие содержит фонетический, лексический и грамматический материал для изучения армянского языка с нулевого уровня. Курс разбит на 100 уроков и рассчитан на прохождение в течение 100 дней, то есть на освоение одного урока потребуется 1 день. Изучая учебник поэтапно и выполняя несложные задания, вы вскоре обнаружите, что владеете армянским языком и можете смело общаться с носителями и даже читать книги.

Данная книга является пошаговым руководством по армянскому языку с уклоном на разговорную речь. В этом пособии встречаются слова, имеющие и разговорный, и литературный вариант; в таких случаях литературный отмечен звёздочкой *.

Издание идеально подойдёт всем, кто хочет освоить армянский язык и готов к интенсивным занятиям как самостоятельно, так и с преподавателем.

**УДК. 811.19(075.4)
ББК. 81.2Арм-9**

ISBN 978-5-17-154138-5

© Петросян Д. Л., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2024

От автора

Дорогой читатель, книга «Интенсивный курс армянского языка для начинающих» создана для того, чтобы научить вас читать, писать и говорить на армянском за 100 уроков. Изучая учебник поэтапно и выполняя несложные задания, вы вскоре обнаружите, что владеете армянским языком и можете смело общаться с носителями и даже читать книги.

Как и в других языках, в армянском выделяют литературный и нелитературный (неформальный) вариант языка. Данная книга является пошаговым руководством по армянскому языку с уклоном на разговорную речь. На страницах данного учебника вы найдёте все ключи для изучения армянского языка от алфавита, его произношения и написания до сложных грамматических разборов, а также много словарных слов.

Книга станет замечательным украшением для вашей домашней библиотеки и будет лучшим другом в изучении языка. Также её можно взять с собой в путешествие в Армению и применять полученные навыки в языковой среде. А подарив её самому близкому человеку, вы будете уверены, что это лучший подарок.

Желаю вам глубокого погружения в армянский язык и удовольствия от обучения, а результат не заставит себя ждать.



Урок 1. Армянский алфавит

Армянский язык относится к группе индоевропейских языков и выделяется в отдельную ветвь, он не имеет родов, а его алфавит уникален и с древних лет практически не изменился.

Армянский алфавит содержит 39 букв, представленные гласными, согласными и придыхательными звуками.

Рассмотрим армянский алфавит (таблица 1), после чего изучим слова из тематического словаря, представленного ниже.

Таблица 1. Армянский алфавит

1	Աա [а]	14	Ծծ [тэ]	27	Ջջ [дж]
2	Բբ [б]	15	Կկ [к]	28	Ռռ [р]
3	Գգ [г]	16	Հհ [х]	29	Սս [с]
4	Դդ [д]	17	Ձձ [дэ]	30	Վվ [в]
5	Եե [е]	18	Ղղ [р]	31	Տտ [т]
6	Զզ [з]	19	Ճճ [тж]	32	Րր [рь]
7	Էե [э]	20	Մմ [м]	33	Յյ [ц]
8	Ըը [ʲэ]	21	Յյ [й]	34	Ռրու [у]
9	Թթ [тʰ]	22	Նն [н]	35	Փփ [пʰ]
10	Ժժ [ж]	23	Շշ [ш]	36	Քք [кʰ]
11	Իի [и]	24	Ոո [во]	37	Եւ Ա [ев]
12	Լլ [л]	25	Չչ [ч]	38	Օօ [о]
13	Խխ [х]	26	Պպ [п]	39	Ֆֆ [ф]

Более подробно о произношении звуков и написании букв вы сможете прочитать в последующих уроках настоящей книги.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

алфавит [айбубѐн] — ալբուբեն
алфавит (азбука) [айбенаря́н] — ալբուբենարան
армянский (*лит.*) (про язык и др.) [һайоц] — հայոց
армянский (качество) [һайкакáн] — հայկական
армянский (*разг.*) (про язык) [һайерѐн] — հայերեն
язык [лезу́] — լեզու
древний [һин] — հին
буква [тар] — տառ
слово [бар] — բառ
словарь [бараря́н] — բարանարան
страница [эдж] — էջ
лист (газета) [тһертһ] — թերթ
книга [гирькһ] — գիրք
библиотека [г³рядаря́н] — գրադարան
ручка [г³рич] — գրիչ
писатель [г³рѐR] — գրող

Задание 1.

Выписать из словаря в тетрадь слова на букву **ш**; **р**; **q**; **h**.

Задание 2.

Используя словарь устно составьте следующие словосочетания: армянский язык; армянский алфавит; старая книга; старая библиотека.

Урок 2. Произношение звуков

В армянском языке, как и во многих других языках, написание букв в словах часто отличается от произношения. Армянский язык имеет много согласных, при этом звучит плавно, мягко, имея некую характерность.

Особенности произношения уникальных армянских звуков, которые не имеют аналогов в русском алфавите:

Таблица 2.

Армянские звуки, не имеющие аналогов в русском алфавите

Буква (звучание)	Слово в транскрипции	Слово на русском	Слово на армянском
(9. Թթ) Թ — словно произносим <i>т</i> в воздухе, как при плевке (<i>thy</i>).	<u>т</u> hy <u>т</u> hák	попугай	թուրթալ
(14. Ծծ) Ծ — произношение одновременно <i>т</i> и <i>з</i> . Частично похоже на звучание <i>ть</i> .	<u>т</u> зиря́н	абрикос	ծիրան
(16. Հհ) հ — воздушная, как латинская <i>h</i> . Важно, чтобы не звучала буква <i>х</i> .	<u>х</u> ац	хлеб (еда)	հաց
(17. Զզ) Զ — произношение <i>д</i> и <i>з</i> вместе, звучит звонко, как звонок.	<u>д</u> зун	снег	ձյուն
(18. Ղղ) Ղ — произносится как глухая картавая <i>р</i> .	Рекава́рь	глава́	ղեկավար

(19. ՃԳ) тж — произношение одновременно <i>т</i> и <i>ж</i> .	<u>т</u> жуют	цыплёнок	ճըւո
(27. ՋԶ) дж — произношение <i>д</i> и <i>ж</i> одновременно.	<u>дж</u> юрь	вода	ջուր
(35. Փփ) пн — произносится словно воздушная <i>п</i> . Набираем немного воздуха в рот, легко и резко разжимая губы выдыхаем.	<u>пн</u> учик	шарик	փուչիկ
(36. Բբ) кн — произносится как к воздушная твёрдая, словно воздухом скребём по небу.	<u>кн</u> амй	ветер	քամի

ОСОБЕННОСТИ ЗВУЧАНИЯ АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА:

- 1) Ударение, как правило, падает на последний слог;
- 2) Две согласные подряд могут подразумевать произношение короткой э для их разделения, при этом буква э не пишется. Пример: пить [х^эмэль] — խմել;
- 3) Мягкий знак в алфавите отсутствует, но многие буквы звучат закономерно мягко (см. предыдущий пример). При этом в алфавите присутствуют твёрдая и мягкая *p*;
- 4) Буква *ե* — *e* в середине слова, как правило, произносится подобно э. Эта особенность не всегда будет учитываться в транскрипции, так как изменение буквы *e* на э может ввести в заблуждение при разборе грамматических закономерностей;
- 5) Некоторые буквы могут заглушаться и переходить в другой звук. Пример: твоя школа [д^эбрóц^эт] — դպրոցդ;
- 6) Буква *դ* — *д*, если стоит не в начале слова, как правило, звучит как *mh*. Пример: тыква [д^эт^hум] — դդմ;
- 7) Буква *բ* — *б* в середине слова зачастую может звучать как звук *փ* — *пн*, но при этом писаться будет *б*. Пример: врать [ха-**пн**эль] — խաբել;
- 8) Буква *ն* — *во(о)* имеет особенности в применении. Как принято, в начале слова она будет читаться как *во*, а в остальных слу-

чаях как *о*. *Примеры*: ёж [во́зні] — nqłh; учиться [соворель] — unčnrı;

9) В армянском языке звучание буквы *о* **не** переходит в *а*, как в русском (*малако*, *карова*). См. предыдущий пример (учиться — **соворель**);

10) В армянском языке существует две буквы э. Первая *Է* открытая и в общем случае используется при обозначении вспомогательных глаголов, а вторая *ը* — ^вэ кашляющий звук, произносится словно буква э в нос, по общему правилу употребляется при обозначении артиклей.

Но также буквы *Է* и *ը* могут составлять корень слова. Примеры: ишак [эш] — Էշ; орех [ʷэнкүйз] — ընկույզ.

В дальнейшем написание перевода часто будет иметь следующий вид: Слово на русском [транскрипция] — написание на армянском. А представленные в таблице 2 звуки, будут подчёркиваться линией для их идентификации. Обратите внимание, что транскрипция и армянский перевод могут не совпадать из-за разности написания и произношения. Здесь стоит подчеркнуть, что в транскрипции представлено верное произношение слова.

На страницах данного учебника могут быть представлены синонимичные слова. При этом, если в транскрипции указана и формальная (лит.), и неформальная (разг.) версия слова, то перевод армянскими буквами будет изложен литературный (формальный). Лит. вариант отмечен звёздочкой. Образец: они [нʳя́нкʰ* / иря́нкʰ] — նրանք. И далее на страницах учебника вам может встречаться такое, где транскрипцией показана неформальная лексика, а армянскими буквами литературная.

Для обнаружения разницы звуков в армянском правописании слова и транскрипции, можно обратиться к армянскому алфавиту (таблица 1) и провести несложную аналогию.

При внимательном изучении, если увидите несовпадения в произношении и написании, можете обратиться к данной странице за повторением особенностей языка.

В последующих уроках мы подробно разберём написание каждой буквы армянского алфавита по порядку.

Урок 3. Буква Աւ

Рассмотрим строчное написание первой буквы армянского алфавита А — Աւ и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[Aa] Աւ _____

Վ

ւ

Солнце [арéв] — Արև _____

Звезда [аст³Р] — Աստղ _____

Арабат [Арабат] — Արարատ _____

Медведь [арч] — արշ _____

Лиса [аРвéc] — աղվես _____

Орёл [артзйв] — արծիվ _____

Петух [акһлёрь] — արևոր _____

Задание 3. В отдельной тетради пропишите большую букву **Ա** и маленькую **ւ**. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 4. Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву **Աւ**. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 4. Буква Բբ

Рассмотрим строчное написание второй буквы армянского алфавита Б — Բр и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[Бб] Բр _____

Բ _____

բ _____

Сова [бу] — բու _____

Утка [бад] — բադ _____

Вишня [бал] — բալ _____

Растение [буйс] — բույս _____

Ключ [банали] — բանալի _____

Задание 5.

В отдельной тетради пропишите большую букву Բ и маленькую բ. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 6.

Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву Բр. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 5. Буква Չզ

Рассмотрим строчное написание третьей буквы армянского алфавита Г — Չզ и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[Гг] Չզ _____

Չ _____

զ _____

Книга [гирькհ] — գիրք _____

Ручка [грич] — գրիչ _____

Вино [гини] — գինի _____

Волк [гайль] — գայլ _____

Баран [гар] — գառ _____

Задание 7.

В отдельной тетради пропишите большую букву Չ и маленькую զ. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 8.

Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву Չզ. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 6. Буква Ղղ

Рассмотрим строчное написание четвёртой буквы армянского алфавита Д — Ղղ и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[Дд] Ղղ _____

Ղ

ղ

Школа [д³проц] — դպրոց _____

Урок [дас] — դաս _____

Тыква [д³тһум] — դդմ _____

Персик [дэРц] — դեղձ _____

Флаг [д³рёш] — դրոշ _____

Задание 9.

В отдельной тетради пропишите большую букву Ղ и маленькую դ. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 10.

Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву Ղղ. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 7. Буква ԷԷ

Рассмотрим строчное написание пятой буквы армянского алфавита Է — ԷԷ и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[Ee] ԷԷ _____

Է

Է

Небо [йеркѣнкѣ] — երկինք _____

Страна [йерькѣрь] — երկիր _____

Ребѣнок [йерехá] — երեխա _____

Вена [йерьяк] — երակ _____

Клубника [йел_ак] — ելակ _____

Задание 11.

В отдельной тетради пропишите большую букву Է и маленькую Է. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 12.

Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву ԷԷ. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 8. Буква Ձզ

Рассмотрим строчное написание шестой буквы армянского алфавита Յ — Ձզ и изучим несколько слов, которые начинаются с этой буквы или содержат её.

[ՅՅ] Ձզ _____

Ձ

զ

Пасха [затйк] — Ձատիկ _____

Солдат [зинвóрь] — զինվոր _____

Удар [зарьк] — զարկ _____

Звонок [занг] — զանգ _____

Олива [зейтһу́н] — զեյթուն _____

Задание 13.

В отдельной тетради пропишите большую букву **Ձ** и маленькую **զ**. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.

Задание 14.

Выпишите слова, представленные в данном уроке, на букву Ձզ. Переписывайте письменный вариант слова, но при этом не забывайте обращать внимание и на печатные версии для того, чтобы уметь распознавать печатный текст.

Урок 9. Буквы ԷԷ; Ըը

Рассмотрим строчное написание седьмой Э — ԷԷ и восьмой ԷԷ — Ըը букв армянского алфавита и изучим несколько слов, которые начинаются с этих букв или содержат их.

[Ээ] ԷԷ _____

Է
Է
Է

[ԷԷ ԷԷ] Ըը _____

Ը
Ը

Осёл [эш] — Էջ _____

Страница [эдж] — Էջ _____

Тоже [эль] — Էլ _____

Семья [энтаніkh] — ընտանիք _____

Жираф [эндзұхт] — ընծուղտ _____

Орех [энкүйз] — ընկույզ _____

Яблоко зелёное [x³ндзóрьэ канáнч э] — խնծորը կանաչ է _____

Мёд сладкий [мэR³рьэ khaRцрь э] — մեղրը քաղցր է _____

Задание 15. В отдельной тетради пропишите большую букву Է и маленькую է, а затем большую букву Ը и маленькую ը. Старайтесь уделять для каждой буквы минимум одну строчку, чтобы запомнить её написание.